



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Thứ V Mùa Chay - Năm B Ngày 18 - 3 - 2018

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V. Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần thứ II): 11:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng): 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm

Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

GIỚI THIỆU ĐỨC KITÔ: TRỌNG TRÁCH CỦA MỖI KITÔ HỮU

Đọc Tin Mừng của Thánh Gioan, chỉ trong chương 1 thôi, tôi đã thấy có ba nhân vật có biệt tài giới thiệu Chúa đến cho người khác. Ba nhân vật này chính là Gioan Tẩy Giả, An-rê và Phi-lip-phê:

- Ông Gio-an lại đang đứng với hai người trong nhóm môn đệ của ông. Thấy Đức Giê-su đi ngang qua, ông lên tiếng nói: "Đây là Chiên Thiên Chúa." Hai môn đệ nghe ông nói, liền đi theo Đức Giê-su. (Ga 1:35-37).
- Ông An-rê gặp em mình là ông Si-môn và nói: "Chúng tôi đã gặp Đấng Mê-si-a" Rồi ông dẫn em mình đến gặp Đức Giê-su (Ga 1:41-42).
- Ông Phi-lip-phê gặp ông Na-tha-na-en và nói: "Đấng mà sách Luật Mô-sê và các ngôn sứ nói tới, chúng tôi đã gặp: đó là ông Giê-su, con ông Giu-se, người Na-da-rét" (Ga 1:45).

Bạn thấy lời giới thiệu của Gio-an Tẩy Giả, An-rê và Phi-lip-phê có sức thuyết phục mạnh mẽ không? Bạn có biết nhờ vào đâu và nhờ cách nào mà lời giới thiệu của các ông lại mạnh mẽ và có sức thuyết phục cao như vậy không? Thánh Gio-an cho chúng ta biết, đó là nhờ các ông ĐÃ GẶP Đức Kitô. Nếu các ông không GẶP Chúa Giê-su thì các ông sẽ không thể BIẾT Ngài. Mà nếu không BIẾT thì các ông không thể giới thiệu một cách chính xác, và sẽ không có sức thuyết phục mạnh mẽ như vậy được!

Bạn than phiền, xưa cũng như nay, trách nhiệm giới thiệu Chúa Giê-su cho tha nhân, vẫn là trách nhiệm và là bổn phận của tất cả mọi người chúng ta. Thật vậy, Công Đồng Vatican II đã nói rất rõ, việc giới thiệu Chúa Giê-su đến cho mọi người là trách nhiệm và bổn phận của tất cả mọi Kitô Hữu: "*Nhiệm vụ cao cả của mọi giáo dân là làm cho ý định cứu độ của Thiên Chúa ngày càng lan tới tất cả mọi người ở mọi nơi và mọi thời đại*" (Lumen Gentium # 33).

Để công việc giới thiệu Chúa Giê-su đến cho mọi người được có kết quả tốt đẹp, bạn và tôi cần phải noi gương bắt chước thánh Gio-an Tẩy Giả, An-rê và Phi-lip-phê, chúng mình phải GẶP được Chúa. GẶP rồi thì chúng ta mới BIẾT, và BIẾT càng nhiều, BIẾT càng rõ bao nhiêu thì lời giới thiệu của chúng ta mới có sức thuyết phục mạnh mẽ bấy nhiêu! Bạn đồng ý không? Để có thể GẶP được Đức Kitô, bạn và tôi phải ĐẾN với Ngài.

- 1. ĐẾN VỚI NGÀI QUA VIỆC ĐỌC KINH THÁNH.** *Lúc khởi đầu đã có Ngôi Lời. Ngôi Lời vẫn hướng về Thiên Chúa, và Ngôi Lời là Thiên Chúa (Ga 1:1).* Chúa Giê-su chính là Ngôi Lời của Thiên Chúa. Đọc Kinh Thánh, suy niệm Lời Chúa, bạn và tôi sẽ được Ngài soi dẫn và mạc khải cho chúng ta biết về chính Ngài.
- 2. ĐẾN VỚI NGÀI QUA VIỆC CẦU NGUYỆN CHUNG VỚI NHAU.** "*Ở đâu có hai hoặc ba người tụ họp nhân danh Thầy thì Thầy ở giữa họ*" (Mt 18:20). Khi cầu nguyện với nhau trong cộng đoàn hay trong gia đình... là khi đó Ngài đến với chúng ta, và chúng ta sẽ gặp được Ngài.
- 3. ĐẾN VỚI NGÀI QUA VIỆC THAM DỰ THÁNH LỄ.** Chúa Giê-su hiện diện trong Bí Tích Thánh Thể, trong thánh lễ, vì thế khi đến tham dự thánh lễ, đến với những giờ Chầu Thánh Thể, là khi đó chúng mình GẶP được Ngài. "*Ai ăn thịt Tôi và uống máu Tôi, thì ở trong Tôi và Tôi ở trong người ấy!*" (Ga 6:56).

Chúng ta cầu nguyện cho nhau, để bạn và tôi luôn siêng năng đọc Kinh Thánh, cầu nguyện liên lỉ, và thường xuyên tham dự thánh lễ, rước lễ, nhờ vậy, chúng mình sẽ GẶP được Chúa, và qua sự GẶP GỠ ấy, chúng mình sẽ BIẾT thật nhiều về Chúa. Và nhờ việc BIẾT đó, bạn và tôi mới có thể chu toàn trách nhiệm giới thiệu Chúa đến cho tha nhân. Cầu chúc bạn những ngày còn lại của mùa Chay thật thánh thiện, tràn đầy ơn Chúa, và bình an.

Lm Ansgar Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

MỘT VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT VỀ LỄ LÁ

1. Chúa Nhật Lễ Lá là gì? Chúa Nhật Lễ Lá còn gọi là Chúa Nhật Khổ Nạn. Gọi là Chúa Nhật Lễ Lá phát xuất từ việc tưởng nhớ Chúa Giêsu hiển hách vào Thành Giêrusalem, được dân chúng vừa cầm lá vừa tung hô (Ga 12:13). Gọi là Chúa Nhật Khổ Nạn vì Bài Thương Khó được đọc vào ngày này. Tuần Thánh bắt đầu từ Chúa Nhật Lễ Lá, liên kết việc tiên báo cuộc rước hiển hách với việc công bố cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu. Việc liên kết giữa hai sự kiện này của Mầu nhiệm Vượt qua được tỏ hiện, được giải thích việc cử hành ngày này và giáo lý về ngày này.

2. Một điểm quan trọng của ngày này là cuộc rước lá trước Thánh Lễ. Tại sao chúng ta làm vậy? Theo truyền thống, việc tưởng nhớ Chúa Giêsu vào Thành Giêrusalem được cử hành bằng cuộc rước trọng thể, mọi người hát noi gương các trẻ em Do Thái đồng thanh tung hô Đức Giêsu: “Thánh, thánh, thánh! Chúc tụng Đấng nhân danh Chúa mà đến.” Cuộc rước lá được thực hiện trước Thánh Lễ, có thể vào chiều tối Thứ Bảy hoặc Chúa Nhật. Lá được làm phép và mọi người cầm lá trong cuộc rước, tưởng nhớ lúc Chúa Giêsu hiển hách vào Thành Giêrusalem.

3. Có cần hướng dẫn giáo dân? Rất cần. Giáo dân nên được hướng dẫn về ý nghĩa của cuộc rước để họ hiểu tầm quan trọng của cuộc rước. Đây là dịp họ được nhắc nhở rằng họ cần tham dự cuộc rước để tôn vinh Con Thiên Chúa. Lá được làm phép và được giữ lại, nhưng đừng coi lá đó như “bùa hộ mệnh” (amulet), hoặc coi lá đó có thể chữa bệnh, trừ tà, hoặc ngăn ngừa tai họa, vì như vậy là mê tín dị đoan. Lá đó được giữ tại nhà để biểu hiện niềm tin vào Đức Kitô là Đấng Thiên Sai, Đấng Cứu Độ, Ngồi Hai Thiên Chúa.

4. Chữ “Hosanna” nghĩa là gì? ĐGH Benedict XVI giải thích: Nguồn gốc từ này là lời khẩn cầu, chẳng hạn như: “Xin đến cứu giúp chúng tôi!”. Các tư tế lặp lại lời cầu này vào ngày thứ bảy của kỳ Lễ Lều Tạm, trong khi đi vòng quanh bàn thờ bảy lần, như lời khẩn khoản cầu mưa. Lễ Lều Tạm dần dần thay đổi từ lễ cầu xin trở thành lễ ca tụng, là tiếng kêu vui mừng. Vào thời Chúa Giêsu, từ này cũng ngụ ý Đấng Thiên Sai. Khi tung hô “thánh, thánh, thánh”, chúng ta thấy có cảm xúc phức tạp của đám đông theo Chúa Giêsu và các môn đệ vào Thành Thánh: Vui mừng chúc tụng, hy vọng Đấng Thiên Sai đến, mong chờ Vương Triều Đa-vít, đặc biệt là Vương Quốc Thiên Chúa đến để quốc gia Ít-ra-en được tái lập.

5. Trình thuật cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu thế nào? Tài liệu Paschales Solemnitatis cho biết: Trình thuật cuộc khổ nạn chiếm vị trí đặc biệt. Trình thuật này – tức là Bài Thương Khó – nên được hát hoặc đọc theo truyền thống, nghĩa là có ba người thể hiện Bài Thương Khó: Một người đóng vai Chúa Giêsu, một người kể chuyện, và một người đóng các vai khác.

Nguồn: <http://conggiao.info/9-dieu-can-biet-ve-le-la-d-27265>

SOMETHINGS YOU NEED TO KNOW ABOUT PALM SUNDAY

<http://www.ncregister.com/blog/jimmy-akin/9-things-you-need-to-know-about-palm-passion-sunday>

1. What is this day called? The day is called both “Palm Sunday” and “Passion Sunday.” The first name comes from the fact that it commemorates Jesus’ triumphal entry into Jerusalem, when the crowd had palm branches (John 12:13). The second name comes from the fact that the narrative of the Passion

is read on this Sunday (it otherwise wouldn’t be read on a Sunday, since the next Sunday is about the Resurrection). Holy Week begins on “Passion (or Palm) Sunday” which joins the foretelling of Christ’s regal triumph and the proclamation of the passion. The connection between both aspects of the Paschal Mystery should be shown and explained in the celebration and catechesis of this day.

2. One of the notable features of this day is a procession before Mass. Why do we do this and how is it supposed to work? The commemoration of the entrance of the Lord into Jerusalem has, according to ancient custom, been celebrated with a solemn procession, in which the faithful in song and gesture imitate the Hebrew children who went to meet the Lord singing “Hosanna.” The procession may take place only once, before the Mass which has the largest attendance, even if this should be in the evening either of Saturday or Sunday. The congregation should assemble in a secondary church or chapel or in some other suitable place distinct from the church to which the procession will move. . . . The palms or branches are blessed so that they can be carried in the procession. The palms should be taken home where they will serve as a reminder of the victory of Christ be given which they celebrated in the procession.

3. Should any instruction be given to the faithful? The faithful, however, should be instructed as to the meaning of this celebration so that they might grasp its significance. They should be opportunely reminded that the important thing is participation at the procession and not only the obtaining of palm or olive branches. Palms or olive branches should not be kept as amulets, or for therapeutic or magical reasons to dispel evil spirits or to prevent the damage these cause in the fields or in the homes, all of which can assume a certain superstitious guise. Palms and olive branches are kept in the home as a witness to faith in Jesus Christ, the messianic king, and in his Paschal Victory.

4. What does the word “Hosanna” mean? Pope Benedict XVI explains: Originally this was a word of urgent supplication, meaning something like: Come to our aid! The priests would repeat it in a monotone on the seventh day of the Feast of Tabernacles, while processing seven times around the altar of sacrifice, as an urgent prayer for rain. But as the Feast of Tabernacles gradually changed from a feast of petition into one of praise, so too the cry for help turned more and more into a shout of jubilation. By the time of Jesus, the word had also acquired Messianic overtones. In the Hosanna acclamation, then, we find an expression of the complex emotions of the pilgrims accompanying Jesus and of his disciples: joyful praise of God at the moment of the processional entry, hope that the hour of the Messiah had arrived, and at the same time a prayer that the Davidic kingship and hence God’s kingship over Israel would be reestablished.

5. This brings us to the Passion Narrative recorded in the Gospel. How is this to be read at Mass? According to Paschales Solemnitatis: The passion narrative occupies a special place. It should be sung or read in the traditional way, that is, by three persons who take the parts of Christ, the narrator and the people. The passion is proclaimed by deacons or priests, or by lay readers. In the latter case, the part of Christ should be reserved to the priest.

Đáp Ca



. ĐK 1: Xin tạo cho



con một tấm lòng trắng trong và xin Ngài canh tân đổi mới tâm hồn con.



K 2: Tôi sẽ trở dậy, sẽ trở dậy, sẽ trở dậy trở về cùng Cha tôi.

4

INTRODUCING JESUS TO OTHERS:

The Responsibility Of All Christian

Reading the First Chapter of the Gospel of Saint John, I realized that these three characters had the skillful way of introducing God to others. These three characters are John the Baptist, Andrew and Philip:

- The next day John was there again with two of his disciples, and as he watched Jesus walk by, he said, *“Behold, the Lamb of God.”* The two disciples heard what he said and followed Jesus (*Jn 1:35-37*).
- [Andrew] first found his own brother Simon and told him, *“We have found the Messiah”* Then he brought him to Jesus (*Jn 1:41-42*).
- Philip found Nathanael and told him, *“We have found the one about whom Moses wrote in the law, and also the prophets, Jesus, son of Joseph, from Nazareth”* (*Jn 1:45*).

Do you see the way John the Baptist, Andrew and Philip introduced Jesus to others, generating such a strong conviction in them? Do you know why and how the introductions of these men were so powerful and persuasive? John tells us, it is because they **HAVE MET** Christ. If they had not **MET** Jesus, they would not have **KNOWN** Him, and if they did not **KNOW** Him, they could not have been successful in introducing Him and producing such strong convictions in others!

My dear friends, in the past as well as in the present, the responsibility of introducing Jesus and making Him known to others is still the responsibility and duty of all of us. Indeed, the Second Vatican Council clearly stated that the commission of making Jesus known to all is the responsibility and duty of all Christians: *“All the laity have the exalted duty of working for the ever greater spread of the divine plan of salvation to all of humanity of every epoch and over all the earth”* (*Lumen Gentium # 33*).

In order for the work of introducing Jesus to everyone to be effective, both you and I need to imitate Saint John the Baptist, Andrew and Philip, and we must first **MEET** our God. We must **MEET** Him in order to **KNOW** Him, and the more we **KNOW** Him, **KNOWING** Him in a deeper level, then our introductions will become more convincing. Do you agree with me? In order for us to be able to **MEET** Christ, you and I must **COME** to Him.

1. COME TO HIM THROUGH READING THE SCRIPTURE. *In the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God (Jn 1:1).* Jesus is the Word of God. We must read the Scripture, reflect on the Word of God, and we will be inspired by Him and He will reveal Himself to us.

2. COME TO HIM THROUGH PRAYING TOGETHER. *“For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them” (Mt 18:20).* When we pray together in the community or in the family...that is when He comes to us, and we will meet Him.

3. COME TO HIM THROUGH HOLY MASS. Jesus is present in the Holy Eucharist, at Mass, so when we come to Mass or Eucharistic Adoration, that is when we **MEET** Him. *“Whoever eats my flesh and drinks my blood remains in me and I in him!” (Jn 6:56).*

Let us pray for one another, so that we may read the Bible diligently, pray unceasingly, and regularly attend Mass and receive Holy Communion. In that way, we will **MEET** the Lord, and through that **ENCOUNTER**, we will **KNOW** so much more about God. By **KNOWING** Him better, we can fulfill the responsibility of introducing God to others. May you be filled with God’s blessings of holiness, peace and grace as you journey through the rest of this Holy Lenten Season.

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org / www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

LỄ KÍNH THÁNH GIUSE

Thánh Lễ Trọng mừng kính Thánh Cả Giuse, Giáo Xứ sẽ có ba thánh lễ: 7 giờ 30 sáng, 12 giờ trưa, và 7 giờ tối. Kính mời cộng đoàn dân Chúa đến tham dự.

XIN LƯU Ý: Năm nay, lễ Truyền Tin sẽ được mừng vào thứ Hai ngày 9 tháng 4 năm 2018

LỄ TRUYỀN DẦU

Tối thứ Năm ngày 22/3/2018, vào lúc 7 giờ tối, Đức Tổng Giám Mục Sample sẽ cử hành Lễ Truyền Dầu tại Nhà Thờ Chánh Tòa, đây cũng là ngày mà các linh mục sẽ lập lại Lời Hứa khi chịu chức Linh Mục, kính mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đến tham dự và cầu nguyện cho các linh mục.

Xin Lưu ý: Dầu Thánh chỉ dành riêng cho các Linh Mục dùng trong việc Ban Các Bí Tích, vì thế xin đừng ai lên lấy dầu Thánh trong tối lễ Truyền Dầu.

THÁNH LỄ SÁNG THỨ NĂM VẪN CỬ HÀNH TẠI NHÀ NGUYỄN BÌNH THƯỜNG. BUỔI TỐI SẼ KHÔNG CÓ THÁNH LỄ.

HỌC SINH KHỎI THÊM SỨC TĨNH TÂM

Năm nay các em khỏi Thêm Sức sẽ đi tĩnh tâm từ Thứ Sáu, ngày 23 đến Chúa Nhật, ngày 23 tháng 3 năm 2018. Vào thứ Bảy, ngày 24 tháng 3 lúc 5:00 chiều, phụ huynh sẽ có chiều Thánh Thể tại nhà nguyện để cầu nguyện cho con em của mình. Ngày Chúa Nhật, ngày 25 tháng 3, sẽ có Thánh Lễ dành riêng cho quý phụ huynh và học sinh khỏi Thêm Sức. Kính mong cộng đoàn hiệp lời cầu nguyện cho các em trong những ngày Tĩnh Tâm sắp tới này.

LỊCH XUNG TỘI MÙA CHAY 2018

- Từ thứ Hai đến thứ Năm bên Nhà Nguyện từ 5:00pm – 6:00pm, và sau thánh lễ (nếu còn người)

- Thứ Sáu & thứ Bảy bên Nhà Thờ Lớn từ 5:00pm – 6:00pm
Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em thu xếp đến làm hòa với Chúa càng sớm càng tốt. Đừng để đến giờ chót vì trong những ngày cuối của Mùa Chay, các cha rất bận rộn chuẩn bị cho các Nghi Thức của Đại Lễ Phục Sinh. Xin chân thành cảm ơn.

THÔNG BÁO

1. Số Gia Đình Công Giáo: Giáo xứ đang đăng nhập dữ liệu vào máy tính khi nào hoàn tất, chúng tôi sẽ thông báo chính thức để anh chị em tới nhận lại sổ GĐCG. Xin quý vị nào chưa nộp thì xin nộp tại Văn Phòng Giáo Xứ sau mỗi lễ CN hay bỏ vào hộp thư trước cửa VPGX. Xin chân thành cảm ơn.

2. Phong Bì Đóng Góp: Giáo xứ đã gửi phong bì đóng góp đợt hai (tháng 3 và tháng 4) về cho mỗi gia đình. Nếu gia đình nào chưa nhận được xin cho văn phòng giáo xứ biết. Những gia đình trong danh sách sau, phong bì đã bị gửi trả lại vì sai địa chỉ, xin vui lòng đến văn phòng giáo xứ để điều chỉnh lại.

3. Lịch Giáo Xứ 2018: Giáo xứ đã in thêm lịch 2018. Nếu gia đình nào chưa có xin vào VPGX lấy một cuốn về sử dụng để tiện theo dõi những sinh hoạt của giáo xứ trong năm mới.

4. Ngắm Thương Khó Chúa Giêsu (ngắm cổ): Giáo xứ sẽ có chương trình ngắm 15 sự Thương Khó Chúa Giêsu trong các ngày thứ Hai, thứ Ba, và thứ Tư Tuần Thánh, xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ để Ban Tổ Chức tiện việc sắp xếp.

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG

Quý Cha, HĐGX cùng toàn thể giáo dân xin chúc mừng cha Giuse Nguyễn Văn Minh, cha Giu-se Võ Đình Thanh, Hội Dòng Mên Thánh Giá Đà Lạt và hội Bảo Trợ, cùng tất quý cụ, quý ông, và quý bạn trẻ có bổn mạng Giuse ngày 19 tháng 3. Nguyên xin Thiên Chúa qua sự cầu bầu của Mẹ Maria và sự cầu thay nguyện giúp của Thánh Bổn Mạng chúc phúc và ban cho quý cha, quý sơ, và quý vị tràn đầy sức khoẻ ân sủng và bình an.



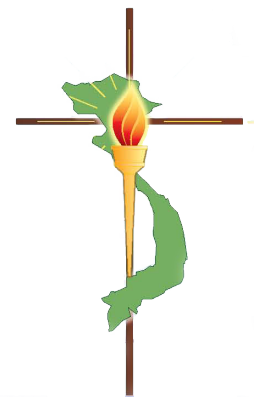
DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP HỌC SINH ĂN TRƯA VÀO NGÀY CHÚA NHẬT 25/3/2018 BẮT ĐẦU TỪ 11:15AM ĐẾN 1:15PM

Vì có sự thay đổi ngày giờ của Đại Hội Giáo Lý sau khi đã in lịch giáo xứ, nên năm nay các em học sinh thay vì nghỉ học vào Chúa Nhật 25/3/2018, tuần Spring Break, sẽ nghỉ học vào Chúa Nhật 15/4/2018, tuần Đại Hội Giáo Lý. Vì thế, xin các phụ huynh đã ghi danh giúp ăn trưa vào ngày 15/4/2018 giúp cho vào Chúa Nhật 25/3/2018. Xin chân thành xin lỗi quý phụ huynh về sự thay đổi này, và chân thành cảm ơn sự cộng tác của quý vị.

- 1 Chu Quang Tài & Đỗ Ngọc Mỹ
- 2 Điều Văn Khánh & Trần Kim Dung Denise
- 3 Đỗ Đức Vượng & Phạm Thùy Linh
- 4 Dương Văn Thịnh & Nguyễn Thị Hồng Phượng
- 5 Lê Minh Đức & Nguyễn Hương Trinh
- 6 Nguyễn Hóa Anthony & Huỳnh Tuyết-Mai Amanda
- 7 Nguyễn Ngọc Phước Thành & Hồ Thị Hồng
- 8 Nguyễn Văn Châu & Vũ Ngọc Bích
- 9 Nguyễn Văn Điệp & Lưu Thị Thắm
- 10 Nguyễn Văn Lợi & Nguyễn Thị Hồng Phụng
- 11 Phạm Chí Thành & Vũ Ngọc Tuyền
- 12 Phạm Ngọc Nhân & Hoàng Thanh
- 13 Trần Đức Linh & Nguyễn Thị Hồng Điệp
- 14 Vũ Duy Hùng & Đỗ Thị Mỹ Phương

"ÔN GỌI GIÁO DỤC TRONG GIA ĐÌNH & GIÁO XỨ"

Tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, Tổng Giáo Phận Portland, Oregon



Dưới sự hướng dẫn của các thuyết trình viên:

Lm Matthew Nguyễn Khắc Hy

Sư Huynh Fortunate An Phong

Giáo Sư Quyên Di.

Chương trình được sắp xếp như sau:

- Thứ Sáu ngày 13 tháng 4 năm 2018 từ 5:00pm – 9:00pm
- Thứ Bảy ngày 14 tháng 4 năm 2018 từ 7:30 am – 5:00pm
- Chúa Nhật ngày 15 tháng 4 năm 2018 từ 8:00am – 4:00pm.

Năm nay đại hội không chỉ dành riêng cho quý giảng viên Giáo lý - Việt ngữ, mà còn dành cho tất cả quý phụ huynh học sinh. Xin kính mời quý sơ, quý giảng viên cùng toàn thể quý phụ huynh học sinh ghi danh tham dự chương trình đại hội này.

Đơn ghi danh có để ở cuối nhà thờ và trong văn phòng ban Giáo Dục. Xin quý vị nộp lại đơn ghi danh ở văn phòng Giáo Dục, hạn chót là ngày 25 tháng 3 năm 2018.

Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng giáo dục (503) 249-5892 Ext. 1101.


Xin trân trọng kính mời.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Dâng cúng lễ CN	Quý Bác Ái	Quán Ăn	Niên liễm	Tổng Cộng
\$8,129.00	\$2,206.00	\$3,938.00	\$5,115.00	\$19,388.00



LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 18 - 3	Thứ Hai 19 - 3	Thứ Ba 20 - 3	Thứ Tư 21 - 3	Thứ Năm 22 - 3	Thứ Sáu 23 - 3	Thứ Bảy 24 - 3	Chúa Nhật 25 - 3
Chúa Nhật Thứ 5 Mùa Chay	Thánh Giuse Bạn Đức Maria 7:30AM, 12:00PM, 7:00PM			Thánh Turibiô Mongrôvêjô, GM	Chầu Thánh Thể 12:00 PM - 6:00 PM Lớp Thêm Sức Tinh Tâm 	Lớp Thêm Sức Tinh Tâm	Chúa Nhật Lễ Lá

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ QUÝ AN NHÂN TRONG THÁNG 3

03/03/1983	Nguyen Phung	07/03/2007	Gioan Baotixita Phạm Văn Nghị
15/03/1984	Pham Thi Dieu	02/03/2009	Phêrô Hoàng Văn Hồng
17/03/1985	Nguyễn Tấn Hưng	08/03/2009	Giuse Doyle Trent
03/03/1986	Tạ Quang Trọng	21/03/2009	Maria Trần Thị Bảo
05/03/1987	Nguyễn Thu Dung	01/03/2010	Phêrô Đỗ Thi
23/03/1990	Trần Nhân Nghĩa	24/03/2010	Anna Maria Vũ Thị Cân
17/03/1992	Nguyễn Thị Nội	20/03/2010	Phêrô Ngô Quang Sĩ
18/03/1992	Phan Văn Tai	14/03/2011	Maria Nguyễn Thị Nho
07/03/1993	Nguyễn Pháp	02/03/2012	Theresa Nguyễn Minh Hậu
16/03/1995	Phạm Văn Định	03/03/2012	Catarine Nguyễn Thị An
16/03/1996	Nguyễn Kim Liên	11/03/2012	Phanxicô Xaviê Nguyễn Đức Tính
24/03/1997	Phạm Thị Thắm	03/03/2013	Monica Phạm Thị Lan
05/03/1998	Đôn Đình Nguyễn	26/03/2013	Maria Phạm Thị Hới
11/03/1999	Rev. Gioan B. Hồng Phúc, CSsR.	05/03/2014	Đaminh Trần Trọng Kim
21/03/1999	Phany Phommarath	13/03/2015	Gioan Baotixita Phạm Anh Richard
07/03/2001	Catarina Lê Thị Biên	21/03/2015	Antôn Nguyễn Văn Hiếu
26/03/2003	Sr. Anna Đỗ T Kim Oanh, MTG	24/03/2015	Phêrô Võ Lục
10/03/2005	Phêrô Nguyễn Việt Hùng	02/03/2016	Phaolô Nguyễn Đình Thuận
19/03/2005	Giuse Nguyễn Văn Thạch	09/03/2016	Maria Phan Thị Tuyết Nhung
20/03/2006	Maria Cao Thị Oanh	16/03/2016	Maccô Cao Văn Diệt
30/03/2006	Anna Trịnh Thị Bạch	19/03/2017	Giuse Vương Ngạn Uy

Quảng Cáo

Tại Đây



**MÀN CỬA SỔ GỖ 100%
*** SẢN XUẤT TẠI HOA KỲ *****

*** THỜI TRANG * SANG TRỌNG
* THANH LỊCH * KHÔNG MỎI MỘT
* KHÔNG ẨM MỘC * DỄ LAU CHùi**

Chất lượng cao / Giá đặc biệt từ
hãng xưởng cho quý đồng hương không qua trung gian.
* Người Việt Nam làm chủ.

* Xin xem cửa sổ mẫu trong Văn Phòng Giáo Xứ.

Xin liên lạc để được tư vấn miễn phí:
VŨ PHƯƠNG - OWNER - OPERATOR / 360 - 947 - 9277

Email : shutterqueen1024@gmail.com

www.shutterqueen.com

6311 NE St Johns Rd Vancouver WA 98661



WE BUY HOUSES

No need to spend thousand on repair.

Let us take that burden !

CHÚNG TÔI MUA NHÀ CỦA QUÝ VỊ.

- Bất kể điều kiện nhà
- Không cần sửa chữa.
- Định giá nhà trong 24 tiếng.
- Không cần triết khấu.
- Không phí dịch vụ - lệ phí phụ.
- Thanh toán tiền mặt.

CALL US TODAY
503 - 908 - 4117

sang.vu125@gmail.com

SANG VU

Your Local Real Estate Investor



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@xlavangoregon.com"



People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!
Contact Parish Office
or
quangcao@xlavangoregon.com"



DENTAL ASSISTANT

Phòng mạch đông khách NE Portland
cần tuyển Dental Assistant.

Lương hậu và có benefits:

• Medical • Sick • Vacation

Liên lạc: 408-205-6209

HOME/ONLINE TUTORING SERVICES

Math - Statistics - Physics - Engineering

- Want Good Grades?
- No need to go outside?
- Looking for a Private Tutor?
- Homework Helper needed?
- Expert in all level?

Text: 971-236-1494

HomeOnlineTutor@gmail.com

Giáo viên đang dạy tại trường đại học PCC

Scripts Cards

- Hồng Phát
- Fredmeyer - Safeway
- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe
- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa
- Prepaid - Gas ...



Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ và Điện Thoại



HỒNG PHÁT
Your Neighborhood Food Center



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503 - 788 - 6483
Cell: 503 - 853 - 0975
Hours: Thứ Hai - Thứ Bảy
9:00AM - 5:30PM
Đóng cửa: Chúa Nhật
2448 SE 89th Ave. Ste # 1
Portland, OR 97216

**Nhận tất cả các loại Bảo Hiểm
Medicare Và Care Oregon**

Thuyết Trần, MD. PhD.
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



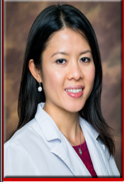
KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.

Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”

“Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863

(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080

(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC

Chúng Tôi Tài Trợ MÁY NƯỚC ĐIỆN GIẢI NHẬT BẢN

(Made in Japan)

“Nguồn Nước mang sức sống viên mãn cho sức khỏe
mọi gia đình . . .”



Nguồn Sống: 503-821-9782

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St

Portland, OR 97206



Columbia Medical Clinic P.C.

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com



MT LOGISTICS CARGO

6253 NE SANDY BLVD. PORTLAND O,R 97213

PHONE: 1-657-355-9027

0988.061.015 (VIETNAM)

EMAIL: mllogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG CHUYÊN TIỀN VỀ VIỆT NAM 1-657-355-9027



LT INSURANCE SERVICES LLC

→ AUTO-XE

→ HOME-NHÀ

→ BUSINESS-THƯƠNG MẠI

→ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.

Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- Family Law
- Estate Planning
- Personal Injury
- Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademark



HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tai nạn ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình

"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager I Cindy Nguyễn - Hygienist

* Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ *



**FREE
\$25 Gift Card**
New Patients Only
With Complete Exam
X-Ray and Cleaning

Có chương trình hạ giá cho quý vị không
có bảo hiểm.

Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích

rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

• Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)

• Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.

• Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUI, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thệ tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland, O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động,
 Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland, O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn
PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE
 Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 • Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 • Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Pasteur Fremont)

Tiệm Vàng
Ngọc Vi
 Open 10am - 7pm
 7 day a week
 Linda Cell:
 503-255-3373 503 484 4072
 8155 SE Ash St
 Portland, OR 97215
 (on 82nd near to Hồng Phát)

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 *PHỤC VỤ *TẬN TÂM *NHỆT TÌNH *UY TÍN
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoàn Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
 3120 SE 82nd Ave
 Portland, Or. 97266
503-772-0089
 Mở Cửa 7 ngày
 10AM - 10 PM
Phở 99 - Việt Nam
 139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
 Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
 http://www.pho-hung.com

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351-1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213
 * Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor
Allstate
 You're in good hands

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 • Đàm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 • Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.
 Real Estate Principal Broker
 Licensed in both Oregon & Washington
 Cell: 503-804-4284
 *NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
 *KÍN-ĐẢO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT
 W.A. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
 O.R. Office: 9281 SE 91st St, Suite 200 Portland, OR 97266 Tel: 503-452-1225

Mortgage Loan Originator
 MNLS# 129812
 Stearns Lending, LLC
 1498 SE Tech Center Place
 Suite 380
 Vancouver WA 98683
 Branch MNLS #1111260
UYEN "WINNIE" NGUYEN

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F
 wnguyen@stearns.com
 40504stearnshomeloans.com/
 wnguyen
 Company MNLS# 1854
Stearns#

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

eyeQ OPTOMETRY
 2460 E Burnside Street,
 Portland, OR 97214
 (503) 232-1958
 Khám do mắt người lớn và trẻ em
 Truy tầm và trị bệnh mắt
 Làm kính và contact lens đủ loại
 Công kính thời trang nhiều
 kiểu dáng hấp dẫn.
 Giờ mở cửa
 Thứ Hai—Thứ Sáu
 10AM—7:00PM
 Thứ Bảy 9AM—6:00PM
 Bác sĩ Nhân Khoa
 Nguyễn Ngọc Thủy

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Trường Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

KNIGHT OF COLUMBUS FUNDRAISING
 Có thợ chuyên nghiệp nhiều năm kinh
 nghiệm về sửa chữa, làm mới trong
 ngoài căn nhà sẽ tận tâm giúp quý
 đồng hương vừa ý.
 Xin gọi hay nhắn tin:
503-810-8436

iStar REALTY LLC
 WWW.ISTARREALTY.COM
Lệ phí bán nhà chỉ có 1%
1% LISTING FEE Full Service
 GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869
 SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
 FULL SERVICE - LOWEST FEE - HDR PICTURE ADS - EFFECTIVE MARKETING

State Farm
 2313 SE 82nd AVE
 Portland, OR 97216
 (503) 252 7095
Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
 - Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
 - đối diện King Bakery
 Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ
Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ
ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:
 * Bảo vệ gia đình
 * Bảo vệ học vấn con em
 * Bảo vệ nợ nhà cửa
 * Bảo vệ cơ sở thương mại
GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐẢO - UY TÍN

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.
 Architectural Design services in OR & WA.
 > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MỜI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
 > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT
CUONG NGUYEN
 (503) 442 - 7535
 CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
 www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com